

ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций

28.06.2017 Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
практики
к ОП ВО от 28.06.2017 №007-03-1617

Практика Научно-исследовательская работа
для направления 45.04.01 Филология
Уровень магистр **Тип программы** Академическая магистратура
магистерская программа Теория и практика перевода
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Минобрнауки от 03.11.2015 № 1299

Зав.кафедрой разработчика,
д.филол.н., доц.
(ученая степень, ученое звание)

27.05.2017
(подпись)

Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент
(ученая степень, ученое звание,
должность)

27.05.2017
(подпись)

О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Способ проведения

Стационарная или выездная

Тип практики

научно-исследовательская работа

Форма проведения

Дискретная

Цель практики

Работа над текстом магистерской диссертации в рамках направления "теория и практика перевода"

Задачи практики

Проверка гипотезы и разработка общей концепции диссертации; сбор и первичная обработка материала исследования

Краткое содержание практики

Написание части диссертации, содержащей анализ теоретических оснований темы, объекта и предмета исследования; работа над систематизацией и классификацией собранного языкового материала; пополнение библиографического списка; подготовка к публикации статьи по теме диссертации

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы)
ПК-1 владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Знать: основные закономерности функционирования языка в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации
	Уметь: самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и

	<p>диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p> <p>Владеть:навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации</p>
ПК-2 владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	Знать:анализ, оценку, реферирование, оформление и продвижение результатов собственной научной деятельности
	Уметь:анализировать, реферировать, оформлять и продвигать результаты собственной научной деятельности
	Владеть:навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности
ОПК-1 готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Знать:лингвистические особенности текста научного стиля
	Уметь:подготовить текст с описанием научного исследования на русском языке; подготовить текст доклада для представления результатов научного исследования с соблюдением требований к стилю и жанру
	Владеть:навыками написания научного текста
ПК-3 подготовки и редактирования научных публикаций	Знать:основы подготовки и редактирования научных публикаций
	Уметь:готовить и редактировать научные публикации
	Владеть:навыками подготовки и редактирования научных публикаций

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Б.1.01 Иностранный язык в профессиональной деятельности Б.1.02 История и методология науки Б.1.03 Философия научного знания Научно-исследовательская работа (1 семестр)	Научно-исследовательская работа (3 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Б.1.02 История и методология науки	Знать основы истории и методологии науки и научного поиска
Б.1.01 Иностранный язык в профессиональной деятельности	Владеть иностранным языком в достаточном объеме для чтения теоретической литературы по теме диссертации
Б.1.03 Философия научного знания	Знать историю философии, основного ее аппарата и достижений, нашедших использование в лингвистической науке
Научно-исследовательская работа (1 семестр)	основным материалом по теме диссертации: иметь гипотезу, представление методах и о концепции, в рамках которой будет выполнено исследование; владеть навыками поиска теоретического материала и составления библиографического списка

4. Время проведения практики

Время проведения практики (номер уч. недели в соответствии с графиком) с 24 по 41

5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 11, часов 396, недель 18.

№ раздела (этапа)	Наименование разделов (этапов) практики	Кол-во часов	Форма текущего контроля
1	Проверка гипотезы и разработка общей концепции диссертации	240	Проверка отчета
2	Сбор и первичная обработка материала исследования	156	Проверка отчета

6. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Написание части диссертации, содержащей анализ теоретических оснований темы Первичная проверка гипотезы и разработка общей концепции диссертации Подготовка к публикации статьи по теме диссертации Пополнение библиографического списка	240
2	Сбор языкового материала по теме диссертации Первичная обработка собранного материала и подготовка к его классификации	156

7. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – зачет.

8.1. Паспорт фонда оценочных средств

Наименование разделов практики	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Вид контроля
Все разделы	ПК-1 владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Зачет
Все разделы	ПК-2 владением навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	Зачет
Проверка гипотезы и разработка общей концепции диссертации	ПК-3 подготовки и редактирования научных публикаций	Проверка отчета
Сбор и первичная обработка материала исследования	ПК-1 владением навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	Проверка отчета
Все разделы	ПК-3 подготовки и редактирования научных публикаций	Зачет
Все разделы	ОПК-1 готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности	Зачет

8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

Вид контроля	Процедуры проведения и оценивания	Критерии оценивания
Зачет	Представление научному руководителю материалов для проверки, обсуждения, корректировки и оценки	Зачтено: Высокое или удовлетворительное качество, исчерпывающее или достаточное количество и соответствие теме научного исследования представленных магистрантом материалов. Не зачтено: Недостаточное количество для разработки темы диссертационного исследования представленных магистрантом материалов, непредставление требуемых материалов или их низкое качество и недостаточное количество
Проверка отчета	Магистрант представляет материалы диссертации научному руководителю для проверки, анализа и оценивания	Зачтено: Соответствие (полное или частичное) представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме магистерской диссертации на данном этапе исследования Не зачтено: Несоответствие представленных магистрантом материалов требованиям, предъявляемым к материалам по теме магистерской диссертации на данном этапе исследования

8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

1. Представить научному руководителю для проверки и анализа часть написанного магистрантом текста диссертации.
2. Представить научному руководителю для проверки и анализа текст написанной и подготовленной магистрантом к публикации статьи по теме диссертации.
3. Представить научному руководителю для анализа результаты первичной обработки собранного материала.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Тарланов, З. К. Методы и принципы лингвистического анализа [Текст] учеб. пособие для вузов по направлению и специальности "Филология" З. К. Тарланов ; Петрозавод. гос. ун-т. - Петрозаводск: Издательство Петрозаводского университета, 1995. - 188,[1] с.
2. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Текст] учеб.

пособие В. Н. Комиссаров. - М.: ЭТС, 2001. - 420,[1] с. портр.

б) дополнительная литература:

1. Швейцер, А. Д. Теория перевода: Статус, проблемы, аспекты А. Д. Швейцер; Отв. ред. В. Н. Ярцева; Акад. наук СССР, Ин-т языкознания. - М.: Наука, 1988. - 214,[1] с.
2. Миньяр-Белоручева, А. П. Английский язык. Учебник устного перевода [Текст] учеб. для вузов А. П. Миньяр-Белоручева, К. В. Миньяр-Белоручев. - 4-е изд., стер. - М.: Экзамен, 2008. - 350 с.
3. Бархударов, Л. С. Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода [Текст] Л. С. Бархударов. - Изд. 3-е. - М.: URSS : Издательство ЛКИ, 2010. - 235, [3] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

1. Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование разработки	Наименование ресурса в электронной форме	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
1	Методические пособия для преподавателя	Хомутова, Т.Н. УЧЕБНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ: КАК УСПЕШНО ОРГАНИЗОВАТЬ ВЫПОЛНЕНИЕ КУРСОВЫХ И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ: методические рекомендации для преподавателей / Т.Н. Хомутова. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ. 2012. - 31 с.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
2	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Хомутова, Т. Н. Положение и методические рекомендации по написанию курсовых и дипломных работ [Текст] для студентов фак. лингвистики Т. Н. Хомутова, О.В. Кудряшова, О.И. Бабина, Е. А. Филиппенко ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ.	Учебно-методические материалы кафедры	Интернет / Свободный
3	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. Луканина ;	Электронный каталог ЮУрГУ	Интернет / Свободный

	Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Лингвистика и межкультур. коммуникация ; ЮУрГУ. - Челябинск: Изд. центр ЮУрГУ, 2012. - 14 с.		
--	---	--	--

10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -EBSCOhost Research Databases(бессрочно)
2. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)

11. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ		Методический кабинет, компьютерный класс с выходом в интернет, возможностью авторизованного доступа к электронным изданиям по подписке библиотеки ЮУрГУ (базы Science Direct, Web of Science, Scopus и др.)